



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

!Zama es genial! / Zama est formidable !

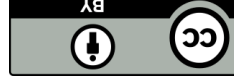
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (es) Karina Vásquez, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



!Zama es genial!

Zama est formidable !

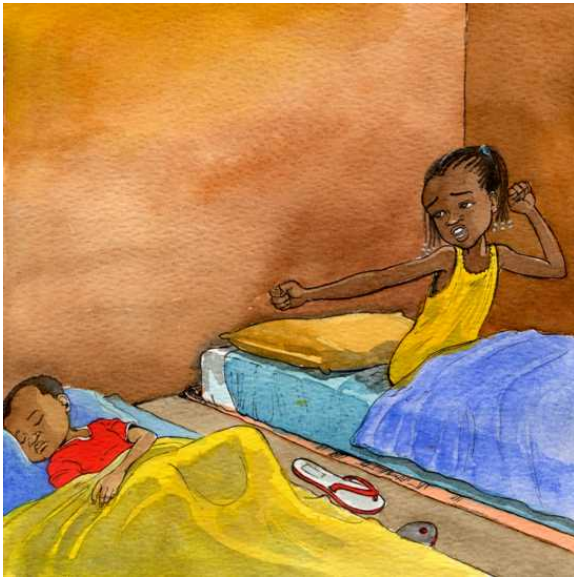


Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🎨

Karina Vásquez 📖

Spanish / French 💬

Level 2 📖



Mi hermano pequeño se despierta muy tarde.
Yo despierto temprano, ¡porque soy genial!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille
tôt, parce que je suis formidable !



Yo soy la que deja que la luz del sol entre a
nuestra casa.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Eres mi estrella mañanera,” dice mamá.

...

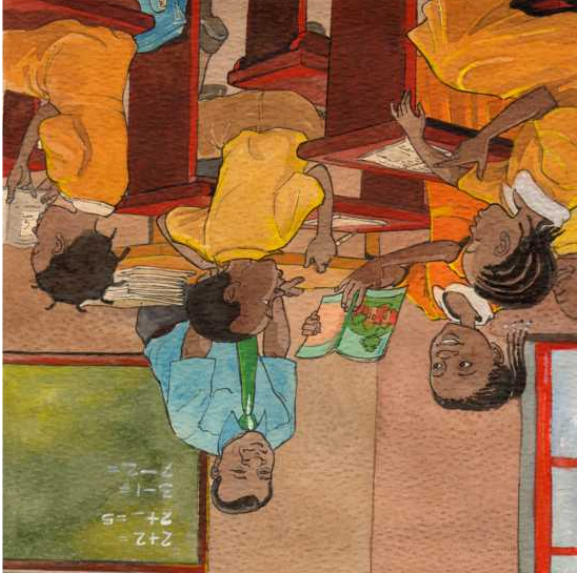
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Todos los días hago estas cosas buenas. Pero lo que más me gusta hacer es ¡jugar, jugar y jugar!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j’aime le mieux, c’est de jouer et jouer !



En clases, doy lo mejor de mí en todos los sentidos.

...

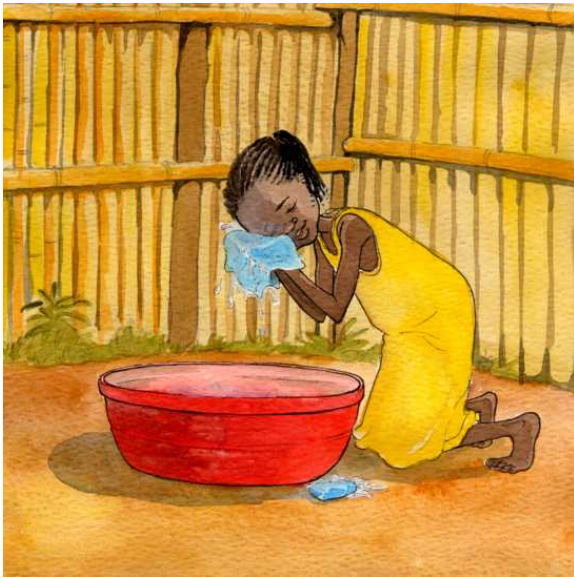
En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Me aseo sola y no necesito ayuda.

...

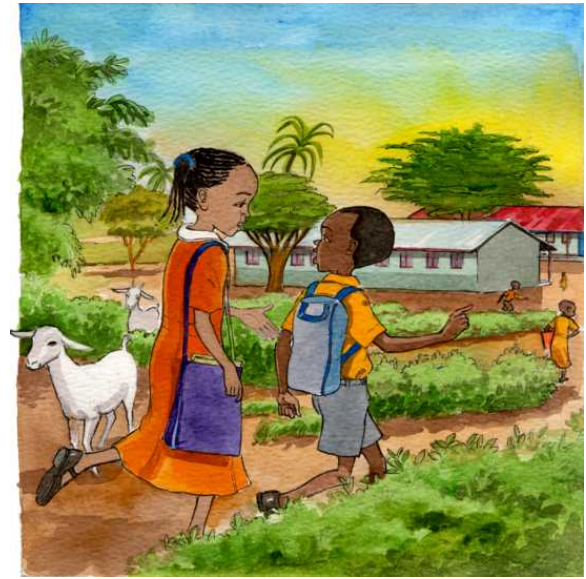
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Puedo soportar el agua fría y el jabón azul
apestoso.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du
savon bleu malodorant.



Y me aseguro que mi hermano pequeño sepa
todas las noticias de la escuela.

...

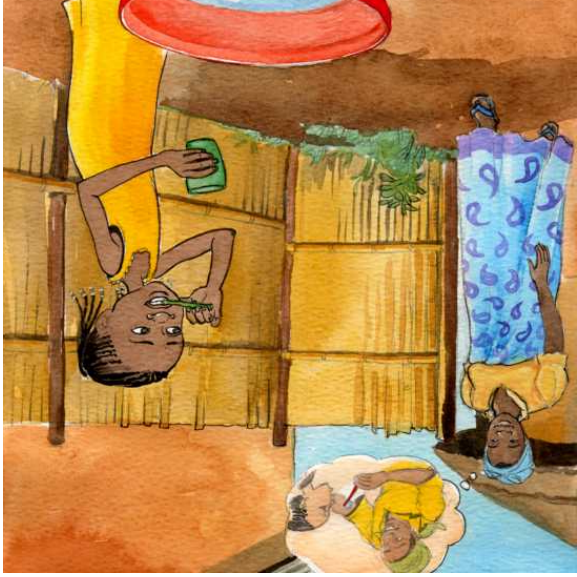
Et je m'assure que mon petit frère connaît
toutes les nouvelles de l'école.



Puedo abotonarme y abrochar mis zapatos.

...

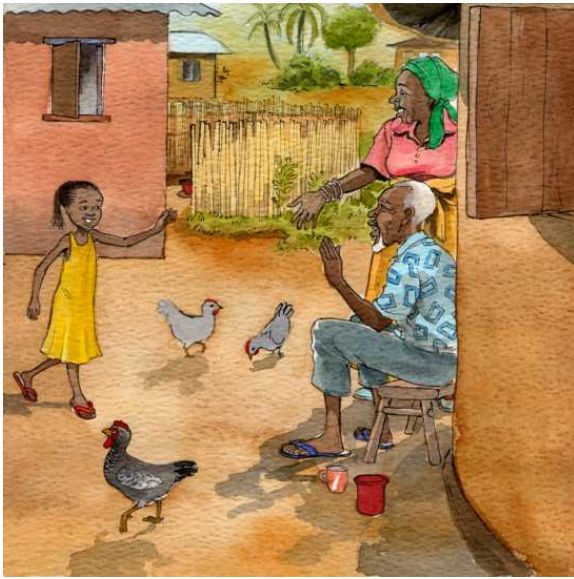
Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.



Mamá me dice, "No te olvides de los dientes."
Yo le respondo, "¡Nunca los olvido!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Después de mi aseo, saludo a mi abuelo y a mi tía, y les deseo que tengan un buen día.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Luego, me visto, "Ahora soy grande, mamá," le digo.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.